

Bando N. 20/2017

Procedura comparativa per il conferimento di n. 8 incarichi individuali di collaborazione occasionale con contratto di lavoro autonomo per attività didattica nell'ambito del Master in Traduzione Specializzata AA 2017-2018 come di seguito indicato:

Italiano per traduttori	(48 ore)
Traduzione inglese, americana e canadese	(72 ore)
Traduzione documentari e teatrale	(12 ore)
Traduzione saggistica	(24 ore)
Traduzione cinematografica e audiovisivi	(12 ore)
Traduzione fumetto	(24 ore)
Traduzione musicale	(12 ore)
Traduzione sportiva	(12 ore)

Verbale n. 2

Il giorno 12 febbraio 2018, alle ore 10, presso lo studio 23 del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, in Circonvallazione Tiburtina 4, si è riunita la Commissione per la procedura comparativa in oggetto nominata con Decreto del Direttore del Dipartimento in data 30 gennaio 2018.

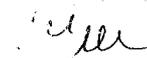
La commissione è così composta:

Prof. Alessandro Gebbia SSD L-LIN/10 Presidente
 Prof. Francesco De Renzo SSD L-OR/19 Componente
 Prof. Marina Morbiducci SSD L-LIN/12 Segretario

La Commissione avvia la procedura di valutazione dei titoli. Risultano pervenute le seguenti domande di partecipazione:

Italiano per traduttori (48 ore)
 Dott.ssa Francesca Terranova
Traduzione inglese, americana e canadese (72 ore)
 Dr. Fiorella Gabizon
Traduzione documentari e teatrale (12 ore)
 Dr. Andrea Peghinelli
Traduzione saggistica (24 ore)
 Dr. Mattia Bilardello
Traduzione cinematografica e audiovisivi (12 ore)
 Dr. Margherita Dore
Traduzione fumetto (24 ore)
 Dott. Fabio Gamberini
Traduzione musicale (12 ore)
 Dott. Alfredo Rocca
Traduzione sportiva (12 ore)
 Dott. Simone Poletto (noto Simone Barillari)

La Commissione accerta la non sussistenza delle incompatibilità previste dai vigenti regolamenti.

La Commissione procede quindi all'esame dei requisiti di ammissione e dei titoli presentati dai candidati per ciascuna delle otto procedure.

Italiano per traduttori

La Dott.ssa Francesca Terranova risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammessa alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dalla Dott.ssa Francesca Terranova. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 5 febbraio 2018, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	4 punti
<i>Precedenti esperienze</i>	10 punti
<i>Pubblicazioni</i>	9 punti
<i>Punteggio totale:</i>	23 punti

La Dott.ssa Francesca Terranova viene pertanto ammessa al colloquio orale.

Traduzione inglese, americana e canadese

La Dr. Fiorella Gabizon risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammessa alla valutazione dei titoli.

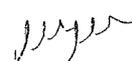
La Commissione esamina i titoli presentati dalla Dr. Fiorella Gabizon. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 5 febbraio 2018, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	10 punti
<i>Precedenti esperienze:</i>	10 punti
<i>Pubblicazioni:</i>	9 punti
<i>Punteggio totale:</i>	29 punti

La Dr. Fiorella Gabizon viene pertanto ammessa al colloquio orale.

Traduzione documentari e teatrale

Il Dr. Andrea Peghinelli risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammesso alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dal Dr. Andrea Peghinelli. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 5 febbraio 2018, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	10 punti
<i>Precedenti esperienze:</i>	9 punti
<i>Pubblicazioni</i>	9 punti
<i>Punteggio totale:</i>	28 punti

Il Dr. Andrea Peghinelli viene pertanto ammesso al colloquio orale.

Traduzione saggistica

Il Dr. Mattia Bilardello risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammesso alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dal Dr. Mattia Bilardello. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 5 febbraio 2018, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	10 punti
<i>Precedenti esperienze:</i>	9 punti
<i>Pubblicazioni:</i>	7 punti
<i>Punteggio totale:</i>	26 punti

Il Dr. Mattia Bilardello viene pertanto ammesso al colloquio orale.

Traduzione cinematografica e audiovisivi

La Dr. Margherita Dore risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammessa alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dalla Dr. Margherita Dore. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 5 febbraio 2018, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	10 punti
<i>Precedenti esperienze</i>	8 punti
<i>Pubblicazioni</i>	9 punti

Punteggio totale: **27 punti**

La Dr. Margherita Dore viene pertanto ammessa al colloquio orale.

Traduzione fumetto

Il Dott. Fabio Gamberini risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammesso alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dal Dott. Fabio Gamberini. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 5 febbraio 2018, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	4 punti
<i>Precedenti esperienze:</i>	8 punti
<i>Pubblicazioni:</i>	9 punti
<i>Punteggio totale:</i>	21 punti

Il Dott. Fabio Gamberini viene pertanto ammesso al colloquio orale.

Traduzione musicale

Il Dott. Alfredo Rocca risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammesso alla valutazione dei titoli.

La Commissione esamina i titoli presentati dal Dott. Alfredo Rocca. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 5 febbraio 2018, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

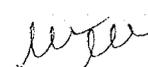
<i>Titoli di studio:</i>	7 punti
<i>Precedenti esperienze</i>	8 punti
<i>Pubblicazioni:</i>	6 punti
<i>Punteggio totale:</i>	21 punti

Il Dott. Alfredo Rocca viene pertanto ammesso al colloquio orale.

Traduzione sportiva

Il Dott. Simone Poletto (noto come Simone Barillari) risulta in possesso dei requisiti di ammissione previsti dall'art. 3 del bando. Viene pertanto ammesso alla valutazione dei titoli.





La Commissione esamina i titoli presentati dal Dott. Simone Poletto. Visti i criteri di ripartizione dei punteggi stabiliti nella precedente riunione del 5 febbraio 2018, la Commissione, dopo approfondita discussione, stabilisce unanimemente di attribuire i seguenti punteggi:

<i>Titoli di studio:</i>	10 punti
<i>Precedenti esperienze</i>	6 punti
<i>Pubblicazioni:</i>	9 punti
<i>Punteggio totale:</i>	25 punti

Il Dott. Simone Poletto viene pertanto ammesso al colloquio orale.

La Commissione pertanto ammette al colloquio orale i candidati:

Italiano per traduttori

Dott. Francesca Terranova, punti 23

Traduzione inglese, americana e canadese

Dr. Fiorella Gabizon, punti 29

Traduzione documentari e teatrale

Dr. Andrea Peghinelli, punti 28

Traduzione saggistica

Dr. Mattia Bilardello, punti 26

Traduzione cinematografica e audiovisivi

Dr. Margherita Dore, punti 27

Traduzione fumetto

Dott. Fabio Gamberini, punti 21

Traduzione musicale

Dott. Alfredo Rocca, punti 21

Traduzione sportiva

Dott. Simone Poletto, punti 25

La Commissione, preso atto dei termini di legge che prevedono un intervallo di 20 giorni tra la valutazione dei titoli e il colloquio, convoca i candidati per sostenere il colloquio in data 5 marzo 2018 alle ore 10 presso lo studio 23 del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, in Circonvallazione Tiburtina 4.

La seduta si conclude alle ore 13.30 del giorno 12 febbraio 2018.

Letto, approvato e sottoscritto,

Prof. Alessandro Gebbia (Presidente)

Prof. Francesco De Renzo (Componente)

Prof. Marina Morbiducci (Segretario)